Gen

Chapter 20

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1

Hebrew	Strong's
וַיִּסַּע	H5265
מִשָּׁם	H8033
אַבְרָהָם	H0085
אַרְצָה	H0776
הַנֶּגֶב	H5045
וַיֵּשֶׁב	H3427
בֵּין־	H0996
קָדֵשׁ	H6946
וּבֵין	H0996
שׁוּר	H7793
וַיָּגָר	
בִּגְרָר׃	H1642

অব্রাহাম পূর্বের বাসস্থান ত্যাগ করে নেগেভে গেলেন। তিনি কাদেশ এবং শূরের মধ্যবর্ত্তী গরার নগরে বাস করা শুরু করলেন।

2

Hebrew	Strong's
וַיֹּאמֶר	H0559
אַבְרָהָם	H0085
אֶל־	H0413
שָׂרָה	H8283
אִשְׁתּוֹ	H0802
אֲחֹתִי	H0269
הִוא	H1931
וַיִּשְׁלַח	H7971
אֲבִימֶלֶךְ	H0040
מֶלֶךְ	H4428
גְּרָר	H1642
וַיִּקַּח	H3947
אֶת־	H0853
שָׂרָה׃	H8283

গরারে বাস করার সময় অব্রাহাম সবাইকে বললেন যে সারা তাঁর বোন। গরারের রাজা অবীমেলক সে কথা শুনলেন। অবীমেলক সারাকে কামনা করলেন। তাই সারাকে নিয়ে আসার জন্য কয়েকজন ভৃত্যকে পাঠালেন।

3

Hebrew	Strong's
וַיָּבֹא	H0935
אֱלֹהִים	H0430
אֶל־	H0413
אֲבִימֶלֶךְ	H0040
בַּחֲלוֹם	H2472
הַלָּיְלָה	H3915
וַיֹּאמֶר	H0559
לוֹ	
הִנְּךָ	H2009
מֵת	H4191
עַל־	
הָאִשָּׁה	H0802
אֲשֶׁר־	
לָקַחְתָּ	H3947
וְהִוא	H1931
בְּעֻלַת	H1166
בָּעַל׃	H1167

কিন্তু রাত্রে ঈশ্বর স্বপ্নে অবীমেলকের কাছে এলেন। ঈশ্বর বললেন। “তোমার মরণ ঘনিয়ে এসেছে। যে নারীকে তুমি এনেছ সে বিবাহিতা।”

4

Hebrew	Strong's
וַאֲבִימֶלֶךְ	H0040
לֹא	H3808
קָרַב	H7126
אֵלֶיהָ	H0413
וַיֹּאמַר	H0559
אֲדֹנָי	H0136
הֲגוֹי	
גַּם־	H1571
צַדִּיק	H6662
תַּהֲרֹג׃	H2026

কিন্তু অবীমেলক তখন পর্যন্ত সারাকে শয্যার সঙ্গিনী করেন নি। তাই অবীমেলক বললেন। “প্রভু। আমি তো অপরাধ করিনি। আপনি কি একজন নিরপরাধকে হত্যা করবেন?

5

Hebrew	Strong's
הֲלֹא	H3808
הוּא	H1931
אָמַר־	H0559
לִי	
אֲחֹתִי	H0269
הִוא	H1931
וְהִיא־	H1931
גַם־	H1571
הִוא	H1931
אָמְרָה	H0559
אָחִי	H0251
הוּא	H1931
בְּתָם־	H8537
לְבָבִי	H3824
וּבְנִקְיֹן	
כַּפַּי	H3709
עָשִׂיתִי	
זֹאת׃	H2063

অব্রাহাম নিজে আমায় বলেছে যে। এই নারী তার বোন। আর ঐ নারীও বলেছে যে। ঐ পুরুষ তার ভাই। আমি তো কোন অপরাধ করিনি। আমি তো জানতামই না যে আমি কি করছি।”

6

Hebrew	Strong's
וַיֹּאמֶר	H0559
אֵלָיו	H0413
הָאֱלֹהִים	H0430
בַּחֲלֹם	H2472
גַּם	H1571
אָנֹכִי	H0595
יָדַעְתִּי	H3045
כִּי	
בְתָם־	H8537
לְבָבְךָ	H3824
עָשִׂיתָ	
זֹּאת	H2063
וָאֶחְשֹׂךְ	H2820
גַּם־	H1571
אָנֹכִי	H0595
אוֹתְךָ	H0853
מֵחֲטוֹ־	H2398
לִי	
עַל־	
כֵּן	
לֹא־	H3808
נְתַתִּיךָ	H5414
לִנְגֹּעַ	H5060
אֵלֶיהָ׃	H0413

তখন ঈশ্বর স্বপ্নের মধ্যে অবীমেলককে বললেন। “হ্যাঁ। আমি জানি তুমি নির্দোষ এবং এটাও জানি যে তুমি কি করছ তা তুমি জানতে না। তোমায় আমি বাঁচিয়ে দিয়েছি। আমি তোমাকে আমার বিরুদ্ধে পাপ করতে দিই নি। আমিই তোমায় ঐ নারীকে শয্যায় নিয়ে যেতে দিই নি।

7 וְעַתָּה הָשֵׁב אֵשֶׁת־ הָאִישׁ כִּי־ נָבִיא הוּא וְיִתְפַּלֵּל בַּעַדְךָ וֶחְיֵה וְאִם־ אֵינְךָ מֵשִׁיב
H6258 H7725 H0802 H0376 H5030 H1931 H6419 H1157 H2421 H0369 H7725

דַּע כִּי־ מוֹת תָּמוּת אַתָּה וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָךְ׃
H3045 H4191 H4191 H3605

সুতরাং তুমি অব্রাহাম ও তার স্ত্রীকে ফিরিয়ে দাও। অব্রাহাম একজন ভাববাদী। সে তোমার জন্য প্রার্থনা করবে এবং তুমি তাতে জীবন লাভ করবে। কিন্তু তুমি যদি অব্রাহাম ও তার স্ত্রীকে ফিরিয়ে না দাও তাহলে আমি নিশ্চিত যে তোমার মৃত্যু আসন্ন এবং তোমার সমস্ত পরিবারেরও মৃত্যু হবে।”

8 וַיַּשְׁכֵּם אֲבִימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־ עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
H7925 H0040 H1242 H7121 H3605 H5650 H1696 H0853 H3605 H1697 H0428

בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד׃
H0241 H3372 H0376 H3966

সুতরাং পরদিন খুব সকালে অবীমেলক তাঁর ভৃত্যদের ডেকে তাঁর স্বপ্নের কথা বললেন। তাঁর স্বপ্নের কথা শুনে ভৃত্যরা খুব ভীত হয়ে পড়ল।

9 וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מֶה־ עָשִׂיתָ לָּנוּ וּמֶה־ חָטָאתִי לָךְ כִּי־
H7121 H0040 H0085 H0559 H4100 H4100 H2398

הֵבֵאתָ עָלַי וְעַל־ מַמְלַכְתִּי חֲטָאָה גְדֹלָה מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא־ יֵעָשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי׃
H0935 H4467 H2401 H4639 H3808 H5978

তখন অবীমেলক অব্রাহামকে ডেকে পাঠিয়ে জিজ্ঞাসা করলেন। “কেন আপনি আমাদের প্রতি এরকম ব্যবহার করলেন? আমি আপনার প্রতি কি অন্যায় করেছি? কেন মিথ্যে বললেন যে ঐ নারীটি আপনার বোন? আমার রাজত্বে আপনি অনেক বিপর্যয় ডেকে এনেছেন। আমার প্রতি এসব করা আপনার উচিৎ হয় নি।

10 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ אַבְרָהָם מָה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃
H0559 H0040 H0413 H0085 H4100 H7200 H0853 H1697 H2088

আপনি কিসের ভয় পাচ্ছিলেন? কেন আপনি আমার সঙ্গে এরকম ব্যবহার করলেন?”

11 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם כִּי אָמַרְתִּי רַק אֵין־ יִרְאַת אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה וַהֲרָגוּנִי עַל־
H0559 H0085 H0559 H7535 H0369 H3374 H0430 H4725 H2088 H2026

דְּבַר אִשְׁתִּי׃
H1697 H0802

তখন অব্রাহাম বললেন। “আমি ভয় পেয়েছিলাম। আমি ভেবেছিলাম। এখানে কেউ বোধহয় ঈশ্বরকে শ্রদ্ধা করে না। তাই ভেবেছিলাম। সারাকে পাওয়ার জন্যে আমাকে কেউ হত্যা করতেও পারে।

12 וְגַם־ אָמְנָה אֲחֹתִי בַת־ אָבִי הִוא אַךְ לֹא בַת־ אִמִּי וַתְּהִי־ לִי לְאִשָּׁה׃
H1571 H0546 H0269 H1323 H0001 H1931 H0389 H3808 H1323 H0517 H1961 H0802

সারা আমার স্ত্রী। আবার আমার বোনও বটে। সারা আমার পিতার কন্যা বটে। কিন্তু আমার মাতার কন্যা নয়।

13 וַיְהִ֗י H1961 כַּאֲשֶׁ֨ר הִתְע֣וּ H8582 אֹתִ֮י H0853 אֱלֹהִים֮ H0430 מִבֵּ֣ית אָבִ֒י H0001 וָאֹמַ֣ר H0559 לָ֔הּ זֶ֣ה H2088 חַסְדֵּ֔ךְ אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשִׂ֖י עִמָּדִ֑י H5978 אֶ֤ל H0413 כָּל־ H3605 הַמָּקוֹם֙ H4725 אֲשֶׁ֣ר נָב֣וֹא H0935 שָׁ֔מָּה H8033 אִמְרִי־ H0559 לִ֖י אָחִ֥י H0251 הֽוּא׃ H1931

ঈশ্বর আমাকে পিতৃগৃহ থেকে দূরে কোথাও নিয়ে যাচ্ছেন। ঈশ্বর আমাকে অনেক দেশে নিয়ে গেছেন। যখন এরকম হল তখন আমি সারাকে বললাম। 'আমার জন্য কিছু করো। যেখানেই আমরা যাব। সবাইকে বলবে যে তুমি আমার বোন।'"

14 וַיִּקַּ֨ח H3947 אֲבִימֶ֜לֶךְ H0040 צֹ֣אן H6629 וּבָקָ֗ר H1241 וַעֲבָדִים֙ H5650 וּשְׁפָחֹ֔ת H8198 וַיִּתֵּ֖ן H5414 לְאַבְרָהָ֑ם H0085 וַיָּ֣שֶׁב H7725 ל֔וֹ אֵ֖ת H0853 שָׂרָ֥ה H8283 אִשְׁתּֽוֹ׃ H0802

তখন অবীমেলক আসল ব্যাপারটা বুঝলেন। তাই অবীমেলক অব্রাহামের হাতে সারাকে ফিরিয়ে দিলেন। সেই সঙ্গে অবীমেলক অব্রাহামকে কিছু দাস। মেষ ও গবাদি পশুও দিলেন।

15 וַיֹּ֣אמֶר H0559 אֲבִימֶ֔לֶךְ H0040 הִנֵּ֥ה H2009 אַרְצִ֖י H0776 לְפָנֶ֑יךָ H6440 בַּטּ֥וֹב בְּעֵינֶ֖יךָ שֵֽׁב׃ H3427

এবং অবীমেলক বললেন। "চারদিকে তাকিয়ে দেখুন। এসবই আমার জমি। আপনার যেখানে খুশী সেখানে থাকতে পারেন।"

16 וּלְשָׂרָ֣ה H8283 אָמַ֗ר H0559 הִנֵּ֨ה H2009 נָתַ֜תִּי H5414 אֶ֤לֶף H0505 כֶּ֙סֶף֙ H3701 לְאָחִ֔יךְ H0251 הִנֵּ֤ה H2009 הוּא־ H1931 לָךְ֙ כְּס֣וּת H3682 עֵינַ֔יִם לְכֹ֖ל H3605 אֲשֶׁ֣ר אִתָּ֑ךְ H0854 וְאֵ֥ת H0853 כֹּ֖ל H3605 וְנֹכָֽחַת׃ H3198

আর অবীমেলক সারাকে বললেন। "তোমার ভাই অব্রাহামকে আমি ১০০০ রৌপ্যমুদ্রা দিয়েছি। যা কিছু ঘটেছে সেসবের জন্যে আমি দুঃখিত এটা বোঝাতেই এই রৌপ্যমুদ্রা। সবাই জানুক যে আমি ন্যায় মেনে কাজ করেছি।"

17 וַיִּתְפַּלֵּ֥ל H6419 אַבְרָהָ֖ם H0085 אֶל־ H0413 הָאֱלֹהִ֑ים H0430 וַיִּרְפָּ֨א H7495 אֱלֹהִ֜ים H0430 אֶת־ H0853 אֲבִימֶ֧לֶךְ H0040 וְאֶת־ H0853 אִשְׁתּ֛וֹ H0802 וְאַמְהֹתָ֖יו H0519 וַיֵּלֵֽדוּ׃ H3205

অবীমেলকের পরিবারের সমস্ত নারীর গর্ভধারণের ক্ষমতা প্রভু হরণ করেছিলেন। অবীমেলক সারাকে অধিকার করেছিলেন বলে প্রভু এই কাজ করেছিলেন। কিন্তু অব্রাহাম ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করলেন এবং ঈশ্বর অবীমেলক। অবীমেলকের স্ত্রী ও দাসীদের সন্তানের জন্ম দেওয়ার ক্ষমতা ফিরিয়ে দিলেন।

18 כִּֽי־ עָצֹ֤ר H6113 עָצַר֙ H6113 יְהוָ֔ה H3068 בְּעַ֥ד H1157 כָּל־ H3605 רֶ֖חֶם H7358 לְבֵ֣ית אֲבִימֶ֑לֶךְ H0040 עַל־ דְּבַ֥ר H1697 שָׂרָ֖ה H8283 אֵ֥שֶׁת H0802 אַבְרָהָֽם׃ H0085 ס

অবীমেলকের পরিবারের সমস্ত নারীর গর্ভধারণের ক্ষমতা প্রভু হরণ করেছিলেন। অবীমেলক সারাকে অধিকার করেছিলেন বলে প্রভু এই কাজ করেছিলেন। কিন্তু অব্রাহাম ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করলেন এবং ঈশ্বর অবীমেলক। অবীমেলকের স্ত্রী ও দাসীদের সন্তানের জন্ম দেওয়ার ক্ষমতা ফিরিয়ে দিলেন।